

- 1 आपूपिकं शाष्कुलिकम् [स्वमाद्यम् अचेतसां] ॥ ४० ॥
- 2 [माणवानां तु] माणव्यं<sup>a</sup>
- 3 [सहायानां] सहायता ।
- 4 हल्या [हलानां]
- 5 ब्राह्मण्य-वाउव्ये [तु द्विजन्मनां] ॥ ४१ ॥
- 6 [द्वे पर्शुकानां पृष्ठानां] पार्श्वं पृष्ठ्यम् [अनुक्रमात्] ।
- 7 [खलानां] खलिनी खल्या-[-ष्य]
- 8 [अथ] मानुष्यकं [नृणां] ॥ ४२ ॥
- 9 ग्रामता जनता धूम्या पाश्या गल्या [पृथक् पृथक्] ।
- 10 [अपि] साहस्र-कारीष-चार्मणाथर्वणा<sup>b</sup>-[-द्विकं<sup>c</sup>] ॥ ४३ ॥

patronymique d'agrégation donné pour exemple dans le texte : *Aupagava-ka*, multitude de descendants d'*Oupagou*. — (1) Multitude de pains et de pâtés [respectivement; donné pour exemple de noms de multitude de choses inanimées]. — (2) Multitude d'enfants. — (3) — d'associés; — (4) — de charrues; — (5) — de brâhmanes; — (6) — de côtes et d'épines dorsales [respectivement]; — (7) — d'aires; — (8) — d'hommes; — (9) — de villages; — d'individus; — accumulation de fumée; — grande quantité de fers; — de roseaux [ou de cordes et de gorges, car *gala* a tous ces sens]; dans l'ordre. — (10) Millier; — abondance de bouse de vache; — de peaux ou de boucliers; — collection de prières ou de charmes donnés par le sage Atharva.

tude de descendants de Garga, दाक्षकं, — de Dakcha. — <sup>a</sup> Quelques-uns lisent मानव्यं. — <sup>b</sup> चार्मणा-आथर्वणा. — <sup>c</sup> Outre d'autres termes semblables, comme वार्मणां, assemblage de cottes de mailles; वार्मिणां, multitude d'hommes en armure; चार्मिणां, — d'hommes portant des boucliers; आङ्गारं, — de charbons brûlants ou brûlés; क्षेत्रं, — de champs.